

Белградский Шарм

Столица Сербии

Саня Покраяц



Sanja Pokrajac

Белградский Шарм

Аннотация

Посвящено Белграду. Я взяла немного от твоих лет и, буква за буквой, начала объединять миры. Саня Это первый путеводитель, полностью написанный как кириллицей, так и латиницей. Путеводитель по историческим местам и местам развлечений, разговорник с произношением и упрощённой грамматикой для лучшего понимания сербского языка и письма - кириллицы. Великий сербский писатель и художник Момо Капор говорил об этом удивительном городе: "Белград не в Белграде, потому что Белград, на самом деле, не город, а метафора жизни". Вам не остаётся ничего другого, как наблюдать ночь, пробирающуюся в день и узнавать Белград с неожиданной стороны.

1. Содержание
2. Содержание
3. БЕЛГРАДСКИЙ ШАРМ
4. История Белграда
5. Сербская история и гастрономия
6. Гастрономия – сербский алфавит
7. Познавательные беседы
8. Познавательные беседы
9. Познавательные беседы
10. Разговор – Числа
11. Кардинальные и порядковые числа
12. Кардинальные и порядковые числа
13. Измерения – Месяцы года
14. Четыре времени года
15. Приветствия — Граница
16. Граница – Путешествие на машине
17. Путешествие на машине – В аэропорту
18. В аэропорту – В поезде
19. В поезде – В автобусе
20. Обмен валюты — Гостиница
21. Гостиница
22. Гостиница – Частное прибывание в гостинице
23. Частное прибывание в гостинице
24. Кемпинг — Ресторан
25. Ресторан

26. Ресторан
27. Ресторан
28. Ресторан
29. Ресторан
30. Ресторан
31. Ресторан
32. Ресторан
33. Магазин
34. Магазин
35. Магазин
36. Парикмахер — Табак
37. Табак – Почта
38. Почта – Посещение города
39. Посещение города – Театр и кино
40. Театр и кино — Врач
41. Врач
42. Врач — Стоматолог
43. Стоматолог — Спорт
44. Спорт
45. Спорт – Чрезвычайные ситуации
46. Полезные контакты — Словарь А
106. Словарь Z
107. Словарь — Произношение — Грамматика
108. Грамматика
109. Грамматика
110. Грамматика

111. Грамматика

©Саня Покрајц переведено Галина Полтараус Белград-
ский Шарм

Столица Сербии

Путеводитель и беседы по-сербски в двух алфавитах

Белград - не в Белграде, потому что Белград, на самом деле, не город, а метафора жизни.

(Момо Капор)

Для наилучшего понимания официального сербского письма, каждое предложение и каждое слово в словаре будут написаны с использованием двух алфавитов – кириллицы и латиницы – с соответствующим произношением на русском языке и с русскими символами.

Столица Сербии расположена между двух рек, Савой и Дунаем, и является одним из самых очаровательных и посещаемых городов Восточной Европы. Белград привлекает множество туристов со всего мира безмерным гостеприимством сербского народа, неповторимой домашней кухней, исторической архитектурой, священным искусством и, бесспорно, разнообразными развлечениями. Жизненная сила этого города поистине необычна. Проходя по самой известной белградской улице, Кнез Михајлова-Knez Mihajlova (Кнез Михайлова), где расположены музеи, выставки и культурные центры или по улице Скадарлија-Skadarlija (Скадарлия) с её богемным шармом, тавернами и ресторанами, вы можете услышать живую музыку не только духовых оркест-

ров, а также саксофоны, скрипки и контрабасы, играющие джаз, блюз, классическую музыку или рок. Это невероятное, уникальное слияние музыки, языков всего мира и людей разного возраста, которые танцуют и развлекаются до утра. На реке находится множество клубов, многие из которых суперсовременные, построенных на плотках «сплавови», где всю ночь танцуют под музыку - рок, техно, фолк и поп. Зона для плавания расположена на полуострове речки Сава, который называется Ада Циганлија-Ada Ciganlija (Ада Циганлия), где развлечения гарантированы в любое время года. Также стоит посетить Белградскую Крепость (Калемегдан-Kalemègdan) с её выставками под открытым небом. Чтобы лучше узнать историю этого города, нужен целый день. Увидеть подземные римские колодцы, церковь Ружица-Ružica (Ружица), казематы, другие подземные помещения и коллекцию, которая на протяжении 70 лет привлекает туристов своей экспозицией танков и тяжёлой артиллерии. Необходимо посетить также мозаику зоопарка. Это мозаика, выполненная, как правило, из стекла и камня на бассейне Калемегдана студентами из Белграда и представляет собой галерею из 440 мозаик, изображающих всех животных мира. Улица Теразије-Terazije (Теразие) - сердце Белграда – и, если вы находитесь рядом с домом №20 и слышите ноты фортепиано, зайдите и попробуйте знаменитые десерт Москва шнит-Moskva šnit (Москва Шнит), приготовленный из сливок, вишен, миндаля и ананасов - визитная карта истори-

ческой и прекрасной гостиницы Москва-Moskva (Москва). В парке Ташмајдан-Tašmajdan, (Ташмайдан) находится Церковь Святого Марка и Храм Трёх Святых, который также называют Русской Церковью в память о многих россиянах, что иммигрировали в Белград после Октябрьской революции.

Достойна посещения и историческая пещера Ресав-Resava (Ресав) в селе Јеловац-Jelovaz (Еловац). Крипта Храма Светог Саве – Hram Svetog Save (Храма Святого Саввы) не требует дополнительных слов. Исторический музей Югославии был специально построен городом Белградом, чтобы преподнести подарок президенту Югославии Тито. На улице Крунска-Krunska (Крунска) под №51 находится интерактивный музей Nikola Tesla-Никола Тесла (Никола Тесла) с коллекцией посмертных масок великого сербского учёного и урна с его прахом. Не пропустите Гардош кула-Gardoš kula (Гардош Кула), башню, построенную из четырёх монументальных башен, в честь тысячелетия венгерских поселений и Земун-Земун (Земун), землю Габсбургов, и самый большой из 17 районов Белграда. Ночная городская жизнь джаза, блюза и эстрадной музыки сосредоточена в комплексе помещений, расположенных на территории бывшей пивоварни на улице Цетиньска-Cetinjska, (Цетиньска) под №15.

Сербский народ – спокойный и гостеприимный. Вероисповедание – преимущественно православное. Валюта страны - сербский динар (RSD). Городской транспорт хорошо организован, услуги такси стоят не очень дорого. Для тех,

кто должен остановиться в Белграде по какой-бы то ни было причине, будет несложно найти квартиру даже в центре за небольшую плату. Чтобы всегда иметь выход в Интернет, просто купите номер местного оператора.

Сербская гастрономия В Белграде множество сербских ресторанов предлагают широкий выбор алкогольных напитков, произведённых на местных винных заводах. Сербь хорошо известны тем, что производят ракию (бренди) из слив - шљивовица-šljivovica (шливовица), из лозы - лозовача-lozovača (лозовача), из груш - виљамовка-viljamovka (вильямовка), из яблок - јабуковача-jabukovaca (ябуковача), из трав - траварица-travarica (траварица), из айвы - дуњева-ча-dunjevaca (дуневача), из абрикоса - кајсијевача-kajsijevaca (кайсиевача) и многие другие. Выбор отменных вин, сделанных местными жителями, также очень велик – Мерло, Совиньон, Каберне, Морава, Тамяника (Тамианка), Реджент. Сербские блюда в большинстве своём приготовлены на гриле из смешанных видов мяса, например, знаменитые севари - севари (чевапчичи или кебабы – жареные колбаски с луком и приправами) и кајмак - кајмак (каймак), мягкий сыр, очень знаменитый в Сербии. Очень вкусен стейк Карађорђе - Karadjordje (Карагеоргиев шницель) из телятины. Зимнее блюдо – знаменитая сарма-sarma (сарма – мясные рулетики в капустном листе), или перец, фаршированный мясом, варёная голень со специями, фасоль со свинными рёбрами, ђувеч-djuveč (дживеч – свинина с запечёнными

овощами), рыбный суп, жареная рыба, ajvar – aivar (айвар – знаменитый соус из болгарского перца), пита – тонкий, круглый, плоский, пресный хлеб, наполненный сыром гибаница-gibanica (гибаница), пита с мясом бурека – burek (бурек), с овощами зельаница – zeljanica (зелянница), или с яблоками јабуковача - jabukovaca (ябуковача). Туршија - Turšija (туршия) – это смесь из кислых овощей в салате. Баклава-Baklava (баклава) - это десерт с орехами в слоёном тесте. И, чтобы всё это переварить, необходимо закончить приём пищи, попробовав шприцер-špricer (шприцер), который делают из белого вина и минеральной воды. Во всех ресторанах Сербии вы будете чувствовать себя как дома, потому что сербская кухня очень похожа на русскую.

В Сербии официально используется сербская кириллица, которая состоит из 30 букв:

А, а (А) Н, н (Н)

Б, б (Б) Њ, њ (Њ)

В, в (В) О, о (О)

Г, г (Г) П, п (П)

Д, д (Д) Р, р (Р)

Ђ, ѓ (Ђ) С, с (С)

Е, е (Е) Т, т (Т)

Ж, ж (Ж) Ћ, ћ (Ћ)

З, з (З) У, у (У)

И, и (И) Ф, ф (Ф)

Ј, ј (Ј) Х, х (Х)

К,к (К) Ц, ц (Ц)

Л,л (Л) Ч, ч (Ч)

Љ,љ (Љ) Џ, џ (Дж)

М,м (М) Ш, ш (Ш)

Несмотря на то, что официальный алфавит в Сербии – кириллица, латиница также очень распространена.

Н.В. Жирным шрифтом будут выделены слова и фразы на русском языке, а также приблизительное произношение текста, переведённого на сербский. Для лучшего понимания сербского языка и для лёгкого распознавания слов/фраз, написанных кириллицей (например, автобусные остановки, маршруты движения и т.д.) а также, чтобы иметь возможность написать сообщения (смс, электронная почта и т.д.) в случае необходимости, все слова будут написаны в двух алфавитах – кириллицей и латиницей.

ПРИВЕТСТВИЯ/ПОЗДРАВИ/POZDRAVI/ПОЗДРАВИ

Добро пожаловать/Добро дошли/Dobro došli/Добро дошли

На здоровье/Наздравље/Nazdravlje/Наздравље

Добрый день/ Dobar dan/ Добар дан/ Добар дан

До свидания /Довиђења / Doviđenja / Довидження

Хорошей дороги / Срећан пут / Srećan put/ Сречан пут

РАЗГОВОРИ/РАЗГОВОРИ /RAZGOVORI/РАЗГОВОРИ

Как дела? /Како сте?/Kako ste? /Како сте?

Спасибо, хорошо, а у Вас?/Хвала, добро, а Ви?/Hvala,

dobro, a Vi?/Хвала, добро, а Ви?

вы понимаете меня?/Разумете ли ме?/Razumete li me?/Разумете ли ме?

Я всё понимаю/Све разумем/Sve razumem /Све разумем.

Вы говорите на английском или русском языке? /Говорите ли енглески или руски? / Govorite li engleski ili ruski? /Говорите ли енглески или руски?

Да, я немного говорю по-сербски. / Да, говорим мало српски / Da, govorim malo srpski / Да, говорим мало српски.

Не понимаю/ Не разумем / Ne razumem / Не разумем.

Как произносится это слово? / Како се изговара ова реч? Kako se izgovara ova reč? Како се изговара ова реч?

Повторите, пожалуйста./Поновите, молим Вас/ Ponovite, molim Vas/Поновите, молим вас.

Как Вас зовут?/Како се зовете?/Kako se zovete?/Како се совете?

Меня зовут.../Ја се зовем.../Ја se zovem.../Я се зовем...

Который час?/Колико је сати?/Koliko je sati?/Колико е сати?

Без десяти восемь/Десет до осам/Deset do osam/Десет до осам.

Полшестого/Пет и тридесет/Pet i trideset/Пет и тридесет.

Четверть десятого/Девет и петнаест/Devet i petnaest/Девет и петнаест.

Какая погода?/Какво је време?/Kakvo je vreme?/Какво

е време?

**Сегодня прекрасный день/Данас је предиван дан/
Danas је predivan dan/ Данас е предиван дан.**

**Когда мы можем увидеться?/Када се можемо видети?
/Kada se možemo videti?/Када се можемо видети?**

**Где мы можем встретиться?/Где се можемо наћи?/Gde
se možemo naći?/Где се можемо начи?**

Я живу в... /Ја живим у... /Ја živim у.../Я живим у...

**Сколько тебе лет?/Колико имаш година?/Koliko imaš
godina?/Колико имаш година?**

**Да-Нет, спасибо/Да-Не, хвала/Da-Ne, hvala/Да-Не, хва-
ла.**

**Вы когда-нибудь были в России?/Јесте ли икада били
у Русији?/Јесте ли икада били у
Русији?**

**Очень приятно было познакомиться с Вами/Драго
ми је што смо се упознали/Drago mi је što smo se upoznali/
Драго ми е што смо се упознали.**

**Увидимся вечером?/Видимо се вечерас?/Vidimo se
večeras?/Видимо се вечерас?**

Извините/Извините/Izvinite/Извините.

Пожалуйста/Молим/Molim/Молим.

**Сегодня Первое января/Данас је први јануар/Danas је
prvi januar/Данас е први јануар.**

**Счастливого Нового года/Срећна Нова година/Srećna
Nova godina/Сречна Нова година.**

С днём рождения/Срећан рођендан/Srećan rođendan/Сречан роджендан.

Я родился-родиласб одиннадцатого августа / Рођен-рођена сам једанаестог августа/Rođen-rođena sam jedanaestog avgusta/**Роджен-роджена сам еданаестог августа.**

Мне тридцать лет, а тебе?/Имам тридесет година, а ти?/Imam trideset godina, a ti?/**Имам тридесет година, а ти?**

Я не женат/Нисам ожењен/Nisam oženjen/Нисам оженен.

Я познакомя тебя с моим другом/Представићу ти мог пријатеља/Predstaviću ti mog prijatelja/**Представичу ти мог приятеля.**

Мы встречались раньше?/Јесмо ли се већ видели?/Jesmo li se već videli?/**Есмо ли се веч видели?**

Сколько тебе лет?/Колико имаш година?/Koliko imaš godina?/**Колико имаш година?**

Сколько лет ты мне дашь?/Колико ми дајеш?/Koliko mi daješ?/**Колико ми даеш?**

Я б тебе дал двадцать пять лет/Дао бих ти двадесет пет година/Dao bih ti dvadeset pet godina/**Дао бих ти двадесет пет година**

Вы очень любезны/Ви сте много љубазни/Vi ste mnogo ljubazni/**Ви сте много любазни.**

Мы можем увидеться сегодня вечером?/Можемо ли се видети вечерас?/Možemo li se videti večeras?/**Можемо ли**

се видети вечерас?

Это любовь с первого взгляда/То је љубав на први поглед/То је ljubav na prvi pogled/То е љубав на први поглед.

Заеду за тобой на машине/Доћи ћу аутом по тебе/Doći ću autom po tebe/ Дочи чу аутом по тебе.

Могу я попросить твой номер телефона?/Могу ли добити твој број телефона?/Мogu li dobiti tvoj broj telefona?/ Могу ли добити твој број телефона?

Пообедаем вместе/Ручајмо заједно/Ručajmo zajedno/Ручајмо заедно.

Пойдём гулять?/Хоћемо ли прошетати?/Ноћемо ли prošetati?/Хочемо ли прошетати?

Прошу прощения за опоздание/Извините што касним/Izvinite što kasnim/Извините што касним.

Будем танцевать?/Хоћемо ли плесати?/Ноћемо ли plesati?/Хочемо ли плесати?

Это был прекрасный вечер/Вечерас је било лепо/Večeras je bilo lepo/Вечерас е било лепо.

Спасибо за ваше-твоё гостеприимство /Хвала на вашем-твом гостопримству/Hvala na vašem-tvom gostoprимstvu/Хвала на вашем-твом гостопримству.

Это твоя девушка?/Она је твоја девојка?/Она је tvoja devojka?/Она е твоя девојка?

Он – мой брат/Он је мој брат/On je moj brat/Он е мой брат.

Увидимся в субботу в.../Видимо се у суботу у.../Vidimo

se u subotu u.../Видимо се у суботу у...

К сожалению, я не могу прийти/Жао ми је, не могу доћи/Žао ми је, не могу doći/Жао ми е, не могу дочи.

Был счастлив познакомиться с тобой/Драго ми је да сам те упознао/ Драго ми је да сам te upознаo/Драго ми е да сам те упознао.

КАРДИНАЛЬНЫЕ ЧИСЛА/КАРДИНАЛНИ БРОЈЕВИ/KARDINALNI BROJEVI/КАРДИНАЛЬНИ БРОЈЕВИ

0 ноль/нула/nula/нула

1 один/један/jedan/едан

2 два/два/dva/два

3 три/три/tri/три

4 четыре/четири/četiri/четири

5 пять/пет/pet/пет

6 шесть/шест/šest/шест

7 семь/седам/ sedam/седам

8 восемь/осам/osam/осам

9 девять/девет/devet/девет

10 десять/десет/deset/десет

11 одиннадцать/једанаест/jedanaest/еданаест

12 двенадцать/дванаест/dvanaest/дванаест

13 тринадцать/тринаест/trinaest/тринаест

14 четырнадцать/четрнаест/četrnaest/четрнаест

15 пятнадцать/петнаест/petnaest/петнаест

16 шестнадцать/шеснаест/šesnaest/шеснаест

17 семнадцать/седамнаест/sedamnaest/седамнаест

18 восемнадцать/осамнаест/osamnaest/осамнаест

19 девятнадцать/деветнаест/devetnaest/деветнаест

20 двадцать/двадесет/dvadeset/двадесет

21 двадцать один/двадесетједан /dvadeset jedan/дваде-

сет едан

30 тридцать/тридесет/trideset/тридесет

40 сорок/четрдесет/četrdeset/четрдесет

50 пятьдесят/педесет/pedeset/педесет

60 шестьдесят/шездесет/šezdeset/шездесет

70 семьдесят/седамдесет/sedamdeset/седамдесет

80 восемьдесят/осамдесет/osamdeset/осамдесет

90 девяносто/деведесет/devedeset/деведесет

100 сто/сто/sto/сто

200 двести/двесто/dvesto/двесто

300 триста/тристо/tristo/тристо

400 четыреста/четристо/četristo/четристо

500 пятьсот/петсто/petsto/петсто

600 шестьсот/шесто/šesto/шесто

700 семьсот /седамсто/sedamsto/седамсто

800 восемьсот/осамсто/osamsto/осамсто

900 девятьсот/деветсто/devetsto/деветсто

1000 тысяча/хильяда/hiljada/хильяда

2000 две тысячи/две хильяде/dve hiljade/две хильяде

3000 три тысячи/три хильяде/tri hiljade/три хильяде

3330

/трихильядетристотриде-

сет/trihiljadetrístotrideset/трихильядетристотридесет

8022/осамхильада двадесетдва/osam hiljada dvadeset dva/осамхильяда двадсетдва

55000/педесет пет хильада/pedeset pet hiljada/педесет пет хильяда

1 миллион/милион/milion/миليون

1 миллиард/милијарда/milijarda/милиярда

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛА/РЕДНИ БРОЈЕВИ/REDNI BROJEVI/РЕДНИ БРОЈЕВИ

1.первый/први/prvi/први

2.второй/други/drugi/други

3.третий/трећи/treći/тречи

4.четвёртый/четврти/četvri/четврти

5.пятый/пети/peti/пети

6.шестой/шести/šesti/шести

7.седьмой/седми/sedmi/седми

8.восьмой/осми/osmi/осми

9.девятый/девети/deveti/девети

10.десятый/десети/deseti/десети

11.одиннадцатый/једанаести/jedanaesti/еданаести

12.двенадцатый/дванаести/dvanaesti/дванаести

13.тринадцатый/тринаести/trinaesti/тринаести

14.четырнадцатый/четрнаести/četrnaesti/четрнаести

15.пятнадцатый/петнаести/petnaesti/петнаести

16.шестнадцатый/шеснаести/šesnaesti/шеснаести

17.семнадцатый/седамнаести/sedamnaesti/седамна-

ести

18.восемнадцатый/осамнаести/osamnaesti/осамнаести

19.девятнадцатый/деветнаести/devetnaesti/деветна-

ести

20.двадцатый/двадесети/dvadeseti/двадесети

30.тридцатый/тридесети/trideseti/тридесети

90.девяностый/деведесети/devedeseti/деведесети

100.сотый/стоти/stoti/стоти

1000.тысячный/хильадити/hiljaditi/хильядити

МЕРЫ/МЕРЕ/MERE/МЕРЕ

1/3 одна третья/трећина/trećina/тречина

1/4 одна четверть/четвртина/četvrtina/четвртина

3/4 три четверти/три четвртине/tri četvrtine/три четвр-

тине

1/5 одна пятая/једна петина/ jedna petina/една петина

1/2 половина/половина/polovina/половина

пара/пар/par/пар

дюжина/туцет/tucet/туцет

один раз/једанпут/jedanput/еданпут

дважды/двапут/dvaput/двапут

цифра/бројка/brojka/бройка

МЕСЯЦЫ/МЕСЕЦИ У ГОДИНИ/MESECI У

GODINI/МЕСЕЦИ У ГОДИНИ

январь/јануар/januар/януар

февраль/фeбруар/februar/фeбруар

март/март/mart/март

апрель/април/april/април

май/мај/maj/май

июнь/јуни/juni/юни

июль/јули/juli/юли

август/август/avgust/август

сентябрь/септембар/septembar/септембар

октябрь/октобар/oktobar/октобар

ноябрь/новембар/novembar/новембар

декабрь/децембар/decembar/децембар

В декабре я поеду в Белград праздновать Новый год.

У децембру ћу ићи у Београд на прославу Нове Године.

U decembru ću ići u Beograd na proslavu Nove Godine.

У децембру чу ичи у Београд на прославу Нове Године.

В сентябре я ездил в Рим к моим друзьям.

У септембру сам ишао у Рим да посетим моје пријатеље.

U septembru sam išao u Rim da posetim moje prijatelje.

У септембру сам ишао у Рим да посетим мое приятеле.

ЧЕТЫРЕ ВРЕМЕНИ ГОДА/ЧЕТИРИ ГОДИШЊА

ДОБА/ЋЕТИРИ GODIŠNJA DOBA/ЧЕТИРИ ГОДИШЊА

ДОБА

весна/пролеће/proleće/пролече

лето/лето/leto/лето

осень/јесен/jesen/есен

зима/зима/zima/зима

Этой зимой я наслаждаюсь горами .

Ове зиме уживам на планини.

Ove zime uživam na planini.

Ове зім и е уживам на планини.

Следующей весной поеду на озеро .

Следећег пролећа ићи ћу на језеро.

Sledećeg proleća ići ću na jezero.

Следечег пролечя ичи чу на езеро.

Осенью поеду в село .

На јесен ћу ићи на село.

Na jesen ću ići na selo.

На есен чу ичи на село.

Прошлым летом я был на море .

Прошлог лета сам био на мору.

Prošlog leta sam bio na moru.

Прошлог лета сам био на мору.

ПОЗДРАВЛЕНИЯ/ЧЕСТИТКЕ/

ЉЕСТИТКЕ/ЧЕ-

СТИТКЕ

Счастливого Нового года/Срећна Нова Година/Srećna

Nova godina/Сречна Нова Година

Счастливой Пасхи/Срећан Ускрс/Srećan Uskrs/Сречан

Ускрс

С Днём рождения/Срећан рођендан/Srećan

rođendan/Сречан роджендан

С Именинами/Срећан имендан/Srećan imendan/Сречан

имендан

Мои искренние поздравления по поводу получения

диплома о высшем образовании/Моје искрене честитке

за диплому/Моје искрене честитке за диплому/Мое искрене честитке за диплому.

ГРАНИЦА/ГРАНИЦА/GRANICA/ГРАНИЦА

Вход-Виход/Улаз-Излаз/Ulaz-Izlaz/Улаз-Излаз

Граница/Граница/Granica/Граница

Паспорт, пожалуйста/Пасош, молим/Pasoš, molim/Пасош, молим.

Куда Вы направляетесь?/Где путујете?/Gde putujete?/Где путуете?

Еду в Белград/Идем у Београд/Idem u Beograd/Идем у Београд.

Как долго Вы задержитесь?/Колико остајете?/Koliko ostajete?/Колико остаете?

Задержусь на пятнадцать дней/Остајем пет дана/Ostajem pet dana/Остаем пет дана.

У Вас есть что-то, подлежащие декларации?/Имате ли нешто за пријавити?/Imate li nešto za prijaviti?/Имате ли нешто за пријавити?

Ничего нет/Немам ништа/Nemam ništa/Немам ништа.

Срок действия паспорта закончился/Овај пасош је истекао/Oвај pasoš je istekao/ Овај пасош е истекао.

Откройте багажник, пожалуйста/Отворите гепек, молим/Otvorite gepek, molim/Отворите гепек, молим.

Все в порядке, хорошей поездки/Све је у реду, срећан пут/Sve je u redu, srećan put/Све е у реду, сретан пут.

Таможня/Царина/Carina/Царина

Таможенная декларация/Царинска декларација/Carinska deklaracija/Царинска декларация

Облагается таможенным сбором/За цариньење/Za carinjenje/За цариньенье

Не облагается таможенным сбором /Ослобођено царине/Oslobodeno carine/Освобождено царине

ПУТЕШЕСТВИЕ НА МАШИНЕ/ПУТОВАЊЕ АУТОМ/PUTOVANJE AUTOM/ПУТОВАЊЕ АУТОМ

Куда ведёт эта дорога? /Где води овај пут?/Gde vodi ovaj put?/Где води овај пут?

Где можно припарковаться?/Може ли се овде паркирати?/Može li se ovde parkirati?/Може ли се овде паркирати?

Эта дорога ведёт в...?/Овај пут води у...?/Ovaj put vodi u...?/Овај пут води у...?

Какая дорога самая короткая в...?/Који је најкраћи пут за...?/Koji je najkraci put za...?/Койи е најкрачи пут за...?

Первый (второй, третий) направо-налево/Прва (друга, трећа) лево-десно/Prva (druga, treća) levo-desno/Прва (друга, треча) лево-десно.

Где находится ближайший гараж?/Где је најближа гаража?/Gde je najbliza garaža?/Где е најближа гаража?

Где находится ближайшая АЗС?/Где је најближа бензинска станица?/Gde je najbliza benzinska stanica?/Где е најближа бензинска станица?

Полный бак, пожалуйста/Пун резервоар, молим/Pun rezervoar, molim/Пун резервоар, молим.

Я должен заплатить в кассу?/Морам платити на каси?/Moram platiti na kasi?/Морам платити на каси?

Сколько времени добираться до шоссе?/Колико још треба до аутопута?/Koliko još treba do autoputa?/Колико још треба до аутопута?

Какой номер телефона полиции?/Који је број полиције?/Koji je broj policije?/Койи е број полиције?

Далеко ли отсюда порт?/Је ли лука далеко одавде?/Je li luka daleko odavde?/Е ли лука далеко одавде?

Каково ограничение скорости?/Колика је дозвољена брзина?/Kolika je dozvoljena brzina?/Колика е дозвољена брзина?

АЭРОПОРТ/АЕРОДРОМ/ AERODROM/АЕРОДРОМ

Я должен поменять свою бронь/Морам променити резервацију/Moram promeniti rezervaciju/Морам променити резервацију.

Когда отправляется первый самолёт в...?/Када полази први авион за...?/Kada polazi prvi avion za...?/Када полази први авион за...?

Дайте мне место возле окна/Дајте ми место до прозора/Dajte mi mesto do prozora/Дајте ми место до прозора.

Я бы хотел арендовать машину на три дня/Хтео бих изнајмити ауто на три дана/Hteo bih iznajmiti auto na tri dana/

Хтео бих изнајмити ауто на три дана.

Где я могу найти поезд-такси, что довезёт меня до города?/Где могу наћи воз-такси за град?/Gde mogu naći voz-taxi za grad?/Где могу начи воз-такси за град?

Сколько времени длится поездка?/Колико траје пут?/Koliko traje put?/Колико трае пут?

Паспорт-удостоверение личности, пожалуйста/Па-сош-личну карту, молим/Pasoš-licnu kartu, molim/Па-сош-личну карту, молим.

Сколько стоит билет в одну-обе стороны?/Колико кошта карта у једном правцу-повратна?/Koliko košta karta u jednom pravcu-povratna?/Колико кошта карта у едном правцу-повратна?

Где получить багаж?/Где се подиже пртљаг?/Gde se podiže prtljag?/Где се подиже пртљаг?

Мой багаж повреждён/Мој пртљаг је оштећен/Мој prtljag je oštećen/Мой пртљаг е оштечен

Где вход-выход?/Где се налази излаз-улаз?/Gde se nalazi izlaz-ulaz?/Где се налази излаз-улаз?

ПОЕЗД/ВОЗ/VOZ/ВОЗ

Железная дорога/Железничка станица/Železnička stanica/Железничка станица

Когда отправляется поезд?/Када полази воз?/Kada polazi voz?/Када полази воз?

Поезд опаздывает?/Воз касни?/Voz kasni?/Воз касни?

Это место свободно?/Је ли слободно ово место?/Je li

сlobодно ово место?/Е ли слободно ово место?

Где находится вагон-ресторан?/Где се налази вагон ресторана?/Gde se nalazi vagon restoran?/Где се налази вагон ресторана?

Выходим на следующей остановке/Силазимо на следећој станици/Silazimo na sledećoj stanici/Силазимо на следечој станици.

С какой платформы отправляется поезд в.../Са ког перона полази воз за.../Sa kog perona polazi voz za.../Са ког перона полази воз за ...

Я хотел бы застраховать свой багаж/Желим осигурати мој пртљаг/Želim osigurati moj prtljag/Желим осигурати мој пртљаг.

Сколько стоит билет в одну сторону?/Колико кошта карта у једном правцу за.../ Koliko košta karta u jednom pravcu za.../Колико кошта карта у едном правцу за...

Поезд, прибывающий из...опаздывает?/Воз који долази из...касни?/Voz koji dolazi iz...kasni?/Воз који долази из...касни?

Дайте мне билет оба конца в... во второй класс/Дајте ми повратну карту за...у другој класи/ Dajte mi povratnu kartu za...u drugoj klasi/ Дајте ми повратну карту за...у другој класи.

Поезд отправляется с центрального вокзала?/Воз полази са главне станице?/Voz polazi sa glavne stanice?/Воз полази са главне станице?

Поезд прибывает вовремя?/Воз долази на време?/Voz dolazi na vreme?/Воз долази на време?

Пойдём в зал ожидания/Идемо да седнемо у чекаоницу/Idemo da sednemo u čekaonicu/Идемо да седнемо у чекаоницу.

АВТОБУС/АУТОБУС/AUTOBUS/АУТОБУС

Автовокзал/Аутобуска станица/ Autobuska stanica/ Аутобуска станица

Где автовокзал?/Где је аутобуска станица/Gde је autobuska stanica?/Где е аутобуска станица?

Могут мои дети путешествовать сами?/Да ли моја деца могу сама да путују?/Da li moja deca mogu sama da putuju?/Да ли мойя деца могу сама да путую?

Сколько багажа я могу взять?/Колико пртљага могу понети?/Koliko prtljaga mogu poneti?/Колико пртљага могу понети?

Сколько остановок до центра города?/Колико има станица до центра града? Koliko ima stanica do centra grada?/Колико има станица до центра града?

Первый-последний поезд в...во сколько отправляется?/У колико полази последњи-први аутобус за.../U koliko polazi poslednji-prvi autobus za...?/У колико полази последни-први аутобус за...?

Животные допускаются к перевозке?/Да ли се могу возити животиње?/Da li se mogu voziti životinje?/Да ли се могу возити животиње?

Можно открыть окно?/Могу ли отворити прозор?/Могу ли отворити прозор?/Могу ли отворити прозор?

Этот автобус идёт до.../Овај аутобус иде за.../Ovaj autobus ide za.../Овај аутобус иде за...

Можно ли поменять дату поездки?/Могу ли променити датум путовања?/Могу ли променити датум путовања?/Могу ли променити датум путовања?

Можно ли купить билет в автобусе?/Могу ли купити карту у аутобусу?/Могу ли купити карту у аутобусу?/Могу ли купити карту у аутобусу?

ОБМЕН ВАЛЮТИ/МЕЊАЧНИЦА/MENJAČNICA/МЕНЯЧНИЦА

Где найти обмен валюты?/Где могу наћи мењачницу?/Gde mogu naći menjačnicu?/Где могу начи менячницу?

Поменяйте мне 100 евро на динары/Промените ми 100 евра у динаре/ Promenite mi sto evra u dinare/Промените ми 100 евра у динаре.

Дайте мне монеты/Дајте ми ситниш/ Dajte mi sitniš/Дайте ми ситниш.

Поменяйте мне динары на евро/Промените ми динаре у евре/ Promenite mi dinare u evre/Промените ми динаре у евре.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.